

CONCURSO PÚBLICO - 2011
Técnicos Administrativos em Educação

CADERNO DE QUESTÕES

NÍVEL MÉDIO

CARGO:
TRADUTOR E INTERPRETE DE
LINGUAGEM DE SINAIS

NOME DO CANDIDATO															
DOCUMENTO DE IDENTIDADE								NÚMERO DE INSCRIÇÃO							
ASSINATURA DO CANDIDATO															

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

ORIENTAÇÕES

01 – Este caderno possui questões numeradas de 01 a 50, sendo:

- 01 a 30 - Prova de Conhecimento Geral com cinco opções cada uma (A, B, C, D e E);
- 31 a 50 - Prova de Conhecimento Específico com cinco opções cada uma (A, B, C, D e E).

02 – Verifique na Folha de Respostas, seu nome, número de inscrição, data de nascimento e cargo. Qualquer irregularidade comunique imediatamente ao fiscal de sala. Não serão aceitas reclamações posteriores.

03 – A prova objetiva terá duração de 04 horas, incluindo neste tempo o preenchimento da Folha de Respostas.

04 – Leia atentamente cada questão e assinale na Folha de Respostas a opção que responde corretamente a cada uma delas, conforme modelo abaixo. A Folha de Respostas será o único documento válido para a correção eletrônica e seu preenchimento e respectiva assinatura serão de inteira responsabilidade do candidato. Não haverá substituição da mesma.

A	<input checked="" type="radio"/>
B	<input type="radio"/>
C	<input type="radio"/>
D	<input type="radio"/>
E	<input type="radio"/>

05 – As respostas deverão ser preferencialmente transcritas com caneta esferográfica de tinta preta não porosa para a Folha de Respostas. Pinte completamente o círculo correspondente.

06 – O fiscal de sala não está autorizado a alterar qualquer dessas instruções. Em caso de dúvida, solicite a presença do coordenador local.

07 – O candidato somente poderá retirar-se do recinto após 01 (uma) hora do início das provas, sem levar o caderno de questões.

08 – O candidato poderá levar o caderno de questões a partir de 01 (uma) hora antes do término das provas.

09 – Após identificado e instalado na sala, o candidato não poderá consultar qualquer material, enquanto aguarda o horário para início das provas.

10 – Os 03 (três) últimos candidatos que permanecerem na sala somente poderão entregar os respectivos cartões de respostas e retirar-se do local simultaneamente.

11 – Ao terminar a prova, é de inteira responsabilidade do candidato entregar ao fiscal de sala a Folha de Respostas. Não esqueça os seus pertences.

12 – Os gabaritos das provas objetivas serão afixados nos quadros de avisos da UNIR/Centro e divulgados na Internet, no endereço eletrônico <http://www.concursos.unir.br>, até as 12h00 do dia seguinte à realização das provas.

13 – Os espaços em branco do caderno de questões estão reservados para rascunhos.

LINGUA PORTUGUESA

QUESTÃO 01

Leia o texto e faça o que é solicitado em seguida:

Quando eu estiver cantando

Eu canto só
O meu canto é a minha solidão
É a minha salvação
Porque meu canto redime meu lado mau
Porque meu canto é para quem me ama.
Quando eu estiver cantando
Fique em silêncio
Porque o meu canto é a minha solidão
É a minha salvação
Porque o meu canto é o que me mantém vivo
É o que me mantém vivo.

(Cazuza)

Assinale verdadeiro ou falso após cada sentença a respeito do texto lido. Em seguida, assinale a sequência correta.

- () percebe-se no texto a expressão de sentimentos, de forma livre e espontânea.
- () as frases são bem elaboradas, sendo a pontuação um recurso muito utilizado.
- () as ideias estão encadeadas como em um parágrafo narrativo.
- () as ideias estão associadas a palavras, ligadas respeitando a melodia.
- () há um relato de fatos passados.
- () o texto se desenvolve a partir de uma ideia central, que é sustentada por argumentos.
- () as frases são soltas e a pontuação é livre.

- A) V - F - F - F - V - F - F
- B) V - F - F - V - F - F - V
- C) F - V - V - V - F - F - F
- D) F - F - V - V - F - V - V
- E) V - F - F - V - V - F

QUESTÃO 02

Assinale a alternativa em que o uso da crase está adequado:

- A) Não se esqueça de arrumar às coisas que estão desordenadas.
- B) Nas compras à vista, você ganha descontos de até 40%.
- C) Dirijo-me humildemente à Vossa Senhoria.
- D) Apesar do desastre com o navio Costa Concórdia, a maioria dos tripulantes chegaram salvos à terra.
- E) É obrigatório o comparecimento às reuniões semanais do setor.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 03

Considere as orações:

- I. A garota estava meia nervosa.
- II. Comemos meia torta de frango.
- III. A mãe estava meia cansada.

De acordo com a norma culta:

- A) somente I está correta.
- B) I e II estão corretas.
- C) Somente II está correta.
- D) Somente a III está correta.
- E) nenhuma está correta

QUESTÃO 04

Assinale a alternativa que completa correta e respectivamente as lacunas:

- I. _____ dois dias para o exame.
- II. _____ três dúzias de cerveja.

- A) Falta - Sobrou
- B) Faltam - Sobrou
- C) Faltam - Sobraram
- D) Falta – Sobraram
- E) Faltamos - Sobre

QUESTÃO 05

Observe a frase: “Você poderá não ficar rico, mas será feliz”

Assinale a alternativa em que a substituição da palavra grifada acarretou alteração significativa de sentido.

- A) Você poderá não ficar rico, porém será feliz.
- B) Você poderá não ficar rico, entretanto será feliz.
- C) Você poderá não ficar rico, contudo será feliz.
- D) Você poderá não ficar rico, todavia será feliz.
- E) Você poderá não ficar rico, portanto será feliz.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 06

Considere a concordância nas seguintes frases:

- I. Devem existir formas mais eficazes de mobilizar a sociedade em favor da reforma tributária.
- II. Deveriam haver mais ações de combate à exclusão social.
- III. Está havendo muitas manifestações contra a corrupção no país.

Assinale a alternativa correta:

- A) I, II e III estão corretas.
- B) Apenas a I está correta.
- C) Apenas a II está correta.
- D) Apenas I e III estão corretas
- E) Apenas II e III estão corretas.

QUESTÃO 07

A opção em que o **a** deve receber o acento indicativo da crase é:

- A) Durante a exposição, todos começaram **a** falar.
- B) A substância foi proibida, pois era um produto nocivo **a** saúde.
- C) Os jornalistas fizeram referência **a** ela
- D) O turista se dirigiu **a** pessoas estranhas.
- E) Não conheço **as** vencedoras do prêmio.

QUESTÃO 08

Sobre o emprego da vírgula no trecho: “O câncer de pele pode parecer inofensivo, mas é tão grave quanto qualquer outro.”, pode-se afirmar que a vírgula foi empregada para:

- A) separar uma oração coordenada sindética.
- B) marcar uma intercalação.
- C) separar o adjunto adverbial antecipado.
- D) separar uma oração subordinada adverbial.
- E) indicar a omissão de um termo

QUESTÃO 09

Assinale a alternativa cujas palavras estão relacionadas de acordo com a mesma norma de acentuação gráfica:

- A) jóquei, história, constrói, cárie
- B) abdômen, náilon, reténs, próton
- C) cafeína, graúdo, reúne, vácuo
- D) atrás, hás, gás, Brás
- E) aluguéis, chapéu, destrói, fogaréu,

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 10

Em um texto de propaganda, lê-se a seguinte passagem:

“A Serv-Lar Coop lava a seco no local utilizando sistema americano, com Xampus Bactericida e Germicida, combatendo ácaros, mofos e mau cheiro.”

A respeito da concordância em “Xampus Bactericida e Germicida” pode-se afirmar apenas que:

- A) está incorreta, pois os adjetivos “bactericida” e “germicida” devem concordar em número com o substantivo “xampus”.
- B) está correta, pois na verdade o que o texto expressa é que são três produtos diferentes: os xampus, um bactericida e um germicida.
- C) está correta, pois indica perfeitamente que são dois tipos diferentes de xampus: um, bactericida, o outro, germicida.
- D) está incorreta, pois o adjetivo “bactericida”, por estar mais próximo de “xampus”, deveria estar flexionado no plural.
- E) está incorreta pois o adjetivo deveria ficar no singular.

LEGISLAÇÃO

QUESTÃO 11

São, respectivamente, fundamento e objetivo fundamental da República Federativa do Brasil, previstos na Constituição, exceto:

- A) os valores sociais do trabalho e da livre iniciativa / e garantir o desenvolvimento nacional.
- B) a dignidade da pessoa humana / e construir uma sociedade livre justa e solidária.
- C) a soberania / e a demarcação de terras indígenas.
- D) o pluralismo político / e promover o bem de todos, sem preconceitos de origem, raça, sexo, cor, idade, e quaisquer outras formas de discriminação.
- E) a cidadania / e erradicar a pobreza e a marginalização e reduzir as desigualdades sociais e regionais.

QUESTÃO 12

Compete exclusivamente à União, exceto:

- A) legislar sobre educação.
- B) declarar a guerra e celebrar a paz.
- C) emitir moeda.
- D) manter o serviço postal e o correio aéreo nacional.
- E) autorizar e fiscalizar a produção e o comércio de material bélico.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 13

Adamastor é estudioso do Direito Administrativo. Ao entrar numa repartição pública federal, percebe que o servidor está utilizando papel em excesso para realizar uma tarefa administrativa. Diante da situação, a conclusão de Adamastor, que estaria de acordo com princípio constitucional da Administração é:

- A) a conduta do servidor fere o princípio da impessoalidade, vez que realiza seu trabalho sem utilizar padrões administrativos instituídos.
- B) a conduta do servidor fere o princípio da moralidade, pois está evitada de desonestidade.
- C) a conduta do servidor fere o princípio da motivação, vez que resulta em deslealdade à instituição a que pertence.
- D) a conduta do servidor fere o princípio da eficiência, pois não se atenta para o binômio economicidade- produtividade.
- E) a conduta do servidor não fere princípio, pois é comum o uso de papéis além do necessário.

QUESTÃO 14

A Comissão de Ética de que trata o Código de Ética Profissional do Servidor Público Civil do Poder Executivo Federal (Decreto 1.171/1994) pode aplicar a pena de:

- A) advertência
- B) suspensão
- C) demissão
- D) destituição de função comissionada
- E) censura

QUESTÃO 15

Em relação à anulação, revogação e convalidação de atos da Administração, é correto afirmar que:

- A) Em decisão na qual se evidencie não acarretarem lesão ao interesse público nem prejuízo a terceiros, os atos que apresentarem defeitos sanáveis poderão ser convalidados pela própria Administração.
- B) A Administração deve revogar seus próprios atos, quando bem o entender, para que haja uma boa gestão.
- C) O direito da Administração de anular os atos administrativos configura na verdade um poder que desconhece limite, considerando-se o interesse coletivo.
- D) O direito da Administração de anular os atos administrativos de que decorram efeitos favoráveis para os destinatários decai em 20 anos, prorrogáveis por mais 20 anos.
- E) Pela melhor interpretação da lei, anulação e revogação são palavras sinônimas

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 16

Assinale a alternativa em que o conceito NÃO está de acordo com o prescrito na Lei n. 11.091/2005.

- A) nível de classificação: conjunto de cargos de mesma hierarquia, classificados a partir do requisito de escolaridade, nível de responsabilidade, conhecimentos, habilidades específicas, formação especializada, experiência, risco e esforço físico para o desempenho de suas atribuições.
- B) plano de carreira: conjunto de princípios, diretrizes e normas que regulam o desenvolvimento profissional dos servidores titulares de cargos que integram determinada carreira, constituindo-se em instrumento de gestão do órgão ou entidade.
- C) nível de capacitação: posição do servidor na Matriz Hierárquica dos Padrões de Vencimento em decorrência da capacitação profissional para o exercício das atividades do cargo ocupado, realizada após o ingresso.
- D) usuários: servidores e colaboradores que prestam direta ou indiretamente serviços à Instituição Federal de Ensino.
- E) ambiente organizacional: área específica de atuação do servidor, integrada por atividades afins ou complementares, organizada a partir das necessidades institucionais e que orienta a política de desenvolvimento de pessoal

QUESTÃO 17

De acordo com a Lei n. 8112/90, no tocante ao processo administrativo disciplinar, de rito sumário, é correto afirmar:

- A) O prazo para conclusão será de 80 dias, podendo ser prorrogado por até 60.
- B) A Comissão será composta por dois servidores estáveis.
- C) O prazo para conclusão será de 100 dias, não havendo prorrogação.
- D) Terá apenas uma fase que é a de julgamento.
- E) A Comissão Processante tem o poder de apurar os fatos e julgar o acusado.

QUESTÃO 18

Constam do art. 2º da Lei 9.784/99, que regula o processo administrativo federal, um rol de princípios, dentre os quais NÃO figuram os seguintes:

- A) vinculação ao edital/padronização.
- B) legalidade/finalidade.
- C) razoabilidade/proporcionalidade.
- D) ampla defesa/contraditório
- E) segurança jurídica/eficiência

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 19

O professor José Afonso da Silva leciona que “A Constituição inclui entre as garantias individuais o direito de petição, o habeas corpus, o mandado de segurança, o mandado de injunção, o habeas data, a ação popular, aos quais se vem dando, na doutrina e na jurisprudência, o nome de remédios de Direito Constitucional, ou remédios constitucionais, no sentido de meios postos à disposição dos indivíduos e cidadãos para provocar a intervenção das autoridades competentes, visando sanar, corrigir, ilegalidade e abuso de poder em prejuízo de direitos e interesses individuais”. Acerca desses remédios é incorreto afirmar que:

- A) conceder-se-á mandado de injunção sempre que a falta de norma regulamentadora torne inviável o exercício dos direitos e liberdades constitucionais e das prerrogativas inerentes à nacionalidade, à soberania e à cidadania
- B) o mandado de segurança coletivo pode ser impetrado por partido político com representação no Congresso Nacional.
- C) o mandado de segurança coletivo pode ser impetrado por organização sindical, entidade de classe ou associação legalmente constituída e em funcionamento há pelo menos um ano, em defesa dos interesses de seus membros ou associados.
- D) conceder-se-á habeas-data para assegurar o conhecimento de informações relativas à pessoa do impetrante, constantes de registros ou bancos de dados de entidades governamentais ou de caráter público;
- E) conceder-se-á habeas-corpus sempre que alguém sofrer ou se achar ameaçado de sofrer violência ou coação em sua liberdade de locomoção, por ilegalidade ou abuso de poder, bem como, para se obter a liberação de veículo ilegalmente apreendido.

QUESTÃO 20

É hipótese geradora de vacância de cargo público:

- A) remoção
- B) licença à maternidade
- C) readaptação
- D) redistribuição
- E) substituição

INFORMÁTICA BÁSICA

QUESTÃO 21

Trojans, horses, spywares e worms podem ser considerados malwares, mas softwares legais podem ser considerados indevidamente como malwares quando:

- A) Inseridos em uma página web
- B) Seus arquivos possuírem extensão nos nomes
- C) Seu antivírus não for capaz de verifica-los
- D) Possuem falhas de programação que causem danos ao sistema
- E) Criados por programadores conhecidos, como Hackers

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 22

Analise o texto a seguir.

Recurso que pode ser usado para criar documentos que são iguais na essência, mas contêm elementos exclusivos. Este recurso é:

- A) Macro
- B) Mala Direta
- C) Apresentação Eletrônica
- D) Layout
- E) E) Nenhuma das alternativas

QUESTÃO 23

No Microsoft Office Excel 2007, considere as seguintes células preenchidas com os números: A1=3, B1=1, C1=3, D1=9. Qual valor será exibido na célula E1 caso ela tenha a seguinte informação =D1+C1*B1-D1/A1?

- A) 3;
- B) 5;
- C) 9;
- D) 6;
- E) 0;

QUESTÃO 24

Quais os pilares da Segurança da Informação são:

- A) Autenticidade, integridade e confidencialidade
- B) Autenticidade, integridade e disponibilidade
- C) Autenticidade, integridade, disponibilidade, confidencialidade e não-repúdio
- D) Autenticidade e confienciabilidade
- E) Autenticidade, integridade e não-repúdio

QUESTÃO 25

Qual tipo de impressora utilizada para impressões de formulários contínuas?

- A) Matricial
- B) Laser
- C) Térmica
- D) Jato de Tinta
- E) Ploter

RACIOCÍNIO LÓGICO

QUESTÃO 26

Qual a equação da reta que passa pelo ponto $(-2,4)$ e tem coeficiente angular igual a -3 ?

- A) $y = -2x - 3$
- B) $y = -x - 2$
- C) $y = 3x + 2$
- D) $y = -3x - 2$
- E) $y = x - 2$

QUESTÃO 27

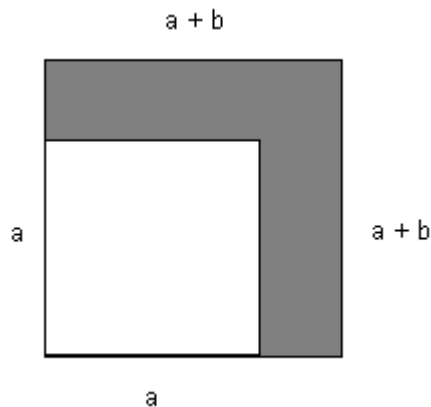
A parábola da equação $y = -2x^2 + bx + c$ passa pelo ponto $(1,0)$ e seu vértice é o ponto de coordenadas $(3,v)$. Qual é o valor de v ?

- A) 7
- B) 8
- C) -2
- D) 0
- E) 6

QUESTÃO 28

Na figura abaixo temos dois quadrados. O maior tem lado $a + b$ e o menor tem lado a .

Qual é a área da região em cinza?



- A) $2ab - b^2$
- B) a^2
- C) $ab + 2b^2$
- D) $2ab - 2b^2$
- E) $2ab + b^2$

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 29

A distribuição por disciplina e por sexo de um grupo de alunos é dada pela tabela abaixo:

Disciplina	Sexo	
	Masculino	Feminino
Matemática	20	10
Química	20	30
Física	10	10

Sorteando-se um aluno ao acaso e sabendo-se que é do sexo feminino qual a probabilidade de que ela freqüente o curso de Matemática?

- A) $\frac{1}{5}$
- B) $\frac{1}{4}$
- C) $\frac{1}{3}$
- D) $\frac{1}{2}$
- E) 1

QUESTÃO 30

Seu João abriu uma caderneta de poupança com R\$ 20,00 para seu filho, quando ele completou 1 ano, e decidiu, para os próximos aniversários depositar sempre o triplo do presente de aniversário anterior. Quanto o filho receberá quando completar 6 anos?

- A) R\$ 60,00
- B) R\$ 1.620,00
- C) R\$ 4.860,00
- D) R\$ 180,00
- E) R\$ 540,00

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

QUESTÃO 31

Segundo Rocha (1998, p.187), a composição é um processo autônomo em que se juntam duas bases preexistentes na língua para criar um novo vocábulo, dito composto. São exemplos de composição na LIBRAS:

- A) Guarda-chuva/beija-flor
- B) Acreditar/zebra
- C) Aguardente/ couves-flores
- D) Couve-flor/zebra
- E) Girassol/ Quinta-feira

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 32

A estrutura dos sinais da LIBRAS é complexa, apresentando algumas propriedades presente nas línguas de sinais que não são encontradas nas línguas orais. Em relação ao léxico da LIBRAS todas as alternativas estão corretas, exceto:

- A) Soletração manual é uma representação manual da ortografia da língua portuguesa, envolvendo uma sequência de configuração de mão que tem correspondência com a sequência de letras escritas da língua portuguesa.
- B) Os sinais que utilizam os classificadores, formam outro componente do léxico das línguas de sinais.
- C) Um aspecto específico da modalidade do léxico da língua de sinais é o sistema separado de construções com classificadores que participam tensamente na formação de novas palavras.
- D) As palavras soletradas manualmente são consideradas vocabulário estrangeiro caracterizando como empréstimos lingüísticos.
- E) O parâmetro movimento é definido como um parâmetro complexo que é preciso haver uma vasta rede de formas e direções caracterizando-se como uma principal propriedade morfológica.

QUESTÃO 33

A língua de sinais brasileira, assim como outras línguas de sinais, é basicamente produzida pelas mãos, embora movimentos do corpo e da face também desempenham funções. Seus principais parâmetros fonológicos são: locação, movimento e configuração de mão (QUADROS; KARNOPP,2004).

Assinale a alternativa que relaciona as categorias do parâmetro movimento na LIBRAS (Ferreira Brito, 1990).

- A) Locações de cabeça, espaço neutro, direcionalidade e frequência.
- B) Movimentos internos, saliência visual, ordem linear e linhas verticais.
- C) Tipo, direcionalidade, maneira e frequência.
- D) Maneira, saliência visual, locação de cabeça e linhas inclinadas.
- E) N.D.A.

QUESTÃO 34

As regras morfológicas são aplicadas especificamente para criar novas unidades com significados. Temos aplicação de regras específicas na LIBRAS. Marque a alternativa que apresenta as regras morfológicas aplicadas na LIBRAS.

- A) Regra unidirecional, bidirecional e não direcional.
- B) Regra de qualidade contínua, de retenção e refreada.
- C) Regra de contorno, interação e de repetição.
- D) Regras do contato, da sequência única e da antecipação da mão dominante.
- E) Regra unidirecional, da sequência única e repetição.

QUESTÃO 35

A direção do olhar é uma forma de manifestação da concordância que sempre acompanha a flexão verbal. Os verbos na língua de sinais brasileira estão basicamente divididos em três classes. Marque a alternativa que apresenta a divisão dos verbos na LIBRAS.

- A) Verbos exaustivos, incessantes e espaciais.
- B) Verbos com apontação ostensiva, referente e marcação com foco.
- C) Verbos auxiliares, modais e com marcação no tópico.
- D) Verbos simples, com concordância e espaciais.
- E) Verbo de adução, regular e de abertura.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 36

Sabemos que as mãos são o articulador ativo na Língua de Sinais e elas concentram a maior parte da carga informacional contida no sinal. Um aspecto de fundamental importância é o uso adequado e frequente do apontamento, a localização do sujeito no espaço e sua referência.

Retirado do texto: Lendo sinalizações em Libras: Onde está o sujeito? – Estudos Surdos IV / Ronice Müller de Quadros e Marianne Rossi Stumpf (organizadoras). – Petrópolis, RJ : Arara Azul, 2009.

Podemos dizer que, referência dêitico-anafórica na LIBRAS, é empregado nos seguintes casos de interpretação:

- I - Uso do sinal de apontar para indicar classes gramaticais.
- II - Retomada do sujeito através da apontação em direção ao local previamente estabelecido.
- III - Recurso do parâmetro movimento para apontar os adjetivos.

Estão CORRETAS:

- A) Somente a alternativa II.
- B) Somente as alternativas I e II.
- C) Somente as alternativas II e III.
- D) Todas as alternativas.
- E) Somente a alternativa III.

QUESTÃO 37

Uma das teorias que mais influenciou esse novo tratamento dos chamados erros foi a Teoria da Interlíngua, que postula ser o processo de aprendizagem constituído de etapas cognitivas contínuas. A interlíngua consiste em “gramáticas mentais provisórias que o aprendiz vai construindo no percurso de seu desenvolvimento até atingir a competência em L2” (Selinker, 1972).

Retirado do texto: A apropriação da escrita por crianças surdas – Estudos Surdos I / Ronice Müller de Quadros e Marianne Rossi Stumpf (organizadoras). – Petrópolis, RJ : Arara Azul, 2006.

Considerando o processo de aquisição de segunda língua (L2) por ouvintes (futuros intérpretes), marque uma das características da Interlíngua II:

- A) Emprego raro de verbos de ligação (ser, estar, ficar) e, às vezes, incorretamente.
- B) Justaposição intensa de elementos da L1 e da L2.
- C) Estrutura gramatical de frase muito semelhante à LIBRAS (L2), apresentando poucas características do Português (L1).
- D) Uso dos verbos, com maior adequação na L2.
- E) N.D.A.

QUESTÃO 38

Pares mínimos são palavras que se diferenciam por apenas um elemento. Na LIBRAS, são exemplos de pares mínimos:

- A) CURSO/AZUL, HOJE/VERDE, CAFÉ/BOM
- B) CARRO/BOM, ALEGRE/TRISTE, ANDAR/PRECISAR
- C) SEGUNDA-FEIRA/LEMBRAR, AMANHÃ/SABER-NÃO, AGORA/HOJE
- D) CASADO/GATO, QUERER/PODER, AGOSTO/SETEMBRO
- E) CORRER/AGORA, CURSO/DISCIPLINA, PRIMEIRO/ULTIMO.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

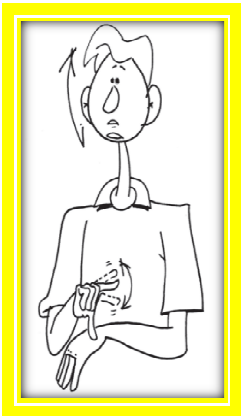
QUESTÃO 39

O processo morfológico de incorporação da negação é bastante produtivo na LIBRAS. São exemplos desse processo os verbos:

- A) NÃO-TRABALHAR, NÃO-ESCREVER, NÃO-SABER
- B) NÃO-PRECIAR, NÃO-VER, NÃO-COMER
- C) NÃO-CONHECER, NÃO-BEBER, NÃO-TER
- D) NÃO-PODER, NÃO-TER, NÃO-LEMBRAR
- E) NÃO-ACEITAR, NÃO-REPETIR, NÃO-VER

QUESTÃO 40

Observe os sinais referentes ao contexto ano sideral.



(Sinal extraído do Libras em Contexto – Curso Básico. FELIPE; MONTEIRO. 2007/ MEC)

Marque a resposta INCORRETA.

- A) Esse sinal de hora é utilizado para se referir a tempo cronológico.
- B) Esse sinal com acréscimo da expressão facial torna-se uma frase interrogativa.
- C) Esse sinal de hora refere-se a tempo decorrido.
- D) Com relação às horas do dia, sinaliza o sinal HORA, seguido de numerais para quantidade.
- E) Após doze horas, não se continua a contagem, começa-se a contar novamente: HORA 1, HORA 2, HORA 3, acrescentando o sinal TARDE.

QUESTÃO 41

Na LIBRAS, os sinais são formados a partir da configuração de mãos, movimento, orientação das mãos, ponto de articulação e expressão facial/corporal. Portanto, pode-se dizer que:

- 1) Estes são os principais parâmetros fonológicos da língua brasileira de sinais.
- 2) Nenhum sinal pode ser formado se não houver a combinação do ponto de articulação com a expressão facial.
- 3) É preciso afirmar que estes cinco parâmetros são fixos e nunca mudam durante a articulação de um sinal.
- 4) Nenhum sinal pode ser formado se as mãos apresentarem distintas configurações de mãos.

Em relação às Línguas de Sinais, assinale a alternativa que contém os itens CORRETOS:

- A) Somente o item 1
- B) Itens 2 e 3
- C) Itens 1 e 4
- D) Somente o item 3
- E) Todos os itens estão corretos

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 42

Os movimentos identificados na língua de sinais brasileira por Ferreira Brito (1990) referem-se ao tipo, direcionalidade, maneira e frequência do movimento e assim estes movimentos podem estar nas mãos, pulsos e antebraço; os movimentos direcionais podem ser unidirecionais, bidirecionais ou multidirecionais; a maneira é a categoria que descreve a qualidade, a tensão e a velocidade do movimento; a frequência refere-se ao número de repetições de um movimento (*QUADROS; KARNOPP, 2004,p.55*).

A partir desse trecho podemos afirmar que em relação às características das línguas visuoespaciais todas as alternativas estão corretas, EXCETO:

- A) O movimento das mãos, braços e pulso faz parte do nível fonológico.
- B) A incorporação é um item relativo ao aspecto morfológico.
- C) A negação do sintagma verbal sofre alteração em um dos parâmetros, especialmente o parâmetro Movimento.
- D) A direcionalidade estabelece as relações características das preposições e conjunções em Português.
- E) Restrições físicas e linguísticas especificam possíveis combinações entre as unidades mínimas na formação de sinais.

QUESTÃO 43

A surdez consubstancia experiências visuais do mundo, e o surdo é o sujeito que apreende o mundo por meio de experiências visuais e tem o direito e a possibilidade de apropriar-se da língua brasileira de sinais e da língua portuguesa (escrita), de modo a propiciar seu pleno desenvolvimento e garantir o trânsito em diferentes contextos sociais e culturais (*O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa / SEESP, 2003, p. 10*).

Esse trecho evidencia de forma CORRETA:

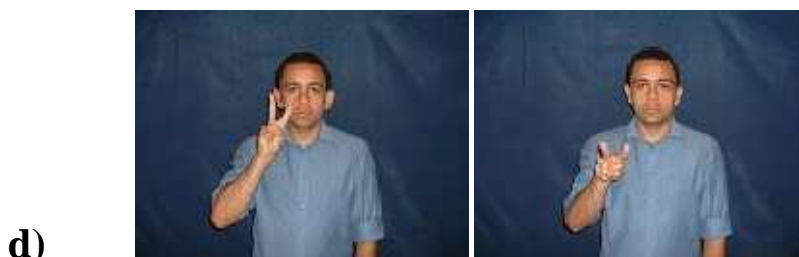
- A) O conceito de Surdo que por ter experiência visual se utiliza da leitura labial para estabelecer comunicação e não reivindica seu direito ao intérprete de LIBRAS em situações sociais, culturais e educacionais.
- B) O conceito de Surdo que considera ser fundamental realizar o implante coclear para propiciar seu pleno desenvolvimento e garantir o trânsito em diferentes contextos sociais e culturais, possibilitando ser verdadeiramente bilíngue.
- C) O conceito de Surdo cujo fator fundamental é o grau da perda auditiva, justificando dessa forma suas experiências visuais.
- D) O conceito de Surdo aceito na comunidade surda usuária de LIBRAS que tem identidade e cultura surda.
- E) O conceito de Surdo que considera ser oralizado primordial para ser considerado bilíngue.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 44

Quadros (1999) simplificou a classificação dos verbos na língua de sinais brasileira em verbos sem e com concordância verbal. (QUADROS; KARNOPP, 2004, p.201)

Baseados na afirmação de Quadros (1999) leia as figuras abaixo e numere-as de acordo com as afirmativas.



Sinais extraídos de www.surdo.org.br, elaborados por Jonas Pacheco e Ricardo Estruc.

- I. As alternativas a e b são verbos com concordância.
- II. As alternativas c e d são verbos sem concordância.
- III. As alternativas a e b são verbos sem concordância.
- IV. As alternativas c e d são verbos com concordância.

Estão CORRETAS:

- A) As alternativas I e II.
- B) As alternativas III e IV.
- C) Somente a alternativa IV.
- D) Somente a alternativa II.
- E) Todas as alternativas estão corretas.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 45

A história do profissional tradutor e intérprete de língua de sinais vem se constituindo enquanto atividade laboral na medida em que os Surdos conquistam o seu exercício de cidadania. A participação de Surdos nas discussões sociais representou e representa a chave para a profissionalização dos tradutores e intérpretes de língua de sinais. (SEESP,2003, p.13)

Em relação à profissionalização do tradutor e intérprete de língua de sinais no Brasil é INCORRETO afirmar:

- A) No dia 24 de abril de 2002, foi homologada a lei federal que reconhece a língua brasileira de sinais com língua oficial das comunidades surdas brasileira.
- B) Em 1992, realizou-se o II Encontro Nacional de Intérpretes de Língua de Sinais, também organizado pela FENEIS que promoveu o intercâmbio entre as diferentes experiências dos intérpretes no país, discussões e votação do regimento interno do Departamento Nacional de Intérpretes fundado mediante a provação do mesmo.
- C) Em 2011, por uma decisão do Congresso Nacional, todos os Surdos teriam acesso ao profissional intérprete livre de encargos diante de reivindicações da Associação Nacional de Surdos. A partir desse evento as Associações de Intérpretes têm as funções de selecionar os intérpretes, certificar os intérpretes qualificados mediante uma banca avaliadora; manter um registro; promover o código de ética; e oferecer informações sobre formação e aperfeiçoamento de intérpretes.
- D) Em 2010, foi sancionada a Lei que regulamenta o exercício da profissão de Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS.
- E) Nos anos 90, foram estabelecidas unidades de intérpretes ligadas aos escritórios regionais da FENEIS. Em 2002, a FENEIS sedia escritório em São Paulo, Porto Alegre, Belo Horizonte, Teófilo Otoni, Brasília e Recife, além da matriz no Rio de Janeiro.

QUESTÃO 46

O código de ética é um instrumento que orienta o profissional intérprete na sua atuação. O intérprete está para intermediar um processo interativo que envolve determinadas intenções convencionais e discursivas. Nestas interações, o intérprete tem a responsabilidade pela veracidade e fidelidade das informações. (SEESP,2003 p.31)

Em relação ao código de ética é correto afirmar, EXCETO:

- A) O intérprete da área da educação é recomendado redirecionar os questionamentos dos alunos ao professor, pois desta forma o intérprete caracteriza o seu papel na intermediação, mesmo quando este papel é alargado.
- B) Considerando as questões éticas, os intérpretes devem manter-se neutros e garantirem o direito dos alunos de manter as informações confidenciais.
- C) O intérprete na área da educação é o único elemento que garantirá a acessibilidade em sala de aula, por esta razão, este deverá interagir com o professor compartilhando informações pertinentes ao processo ensino-aprendizagem.
- D) O intérprete deve manter uma atitude imparcial durante o transcurso da interpretação, evitando interferências e opiniões próprias, a menos que seja requerido pelo grupo a fazê-lo.
- E) Em casos legais, o intérprete deve informar à autoridade qual o nível de comunicação da pessoa envolvida, informando quando a interpretação literal não é possível e o intérprete, então terá que parafrasear de modo claro o que está sendo dito à pessoa surda e o que ela está dizendo à autoridade.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 47

O intérprete de língua de sinais é o profissional que domina a língua de sinais e a língua falada do país e que é qualificado para desempenhar esta função. No Brasil, o intérprete deve dominar a língua brasileira de sinais e língua portuguesa. (SEESP, 2003, p. 27)

Considerando-se esse conceito, leia os seguintes itens:

- I. Até o dia 22 de dezembro de 2015, a União, diretamente ou por intermédio de credenciadas, promoverá, anualmente, exame nacional de proficiência em Tradução e Interpretação de Libras - Língua Portuguesa.
- II. O exame de proficiência em Tradução e Interpretação de Libras - Língua Portuguesa deve ser realizado por banca examinadora de amplo conhecimento dessa função, constituída por docentes surdos, linguistas e tradutores e intérpretes de Libras de instituições de educação superior.
- III. O tradutor e intérprete no exercício de suas competências deve exercer sua profissão com rigor técnico, zelando pelos valores éticos a ela inerentes, pelo respeito à pessoa humana e à cultura do surdo e, em especial: pela honestidade e discrição, protegendo o direito de sigilo da informação recebida; pela atuação livre de preconceito de origem, raça, credo religioso, idade, sexo ou orientação sexual ou gênero; pela imparcialidade e fidelidade aos conteúdos que lhe couber traduzir.
- IV. É função do tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais interpretar, em Língua Brasileira de Sinais - Língua Portuguesa, as atividades didático-pedagógicas e culturais desenvolvidas nas instituições de ensino nos níveis fundamental, médio e superior, de forma a viabilizar o acesso aos conteúdos curriculares.
- V. O professor de Surdos por ser fluente em língua brasileira de sinais é também considerado tradutor e intérprete de LIBRAS.

Em relação as atribuições e competências do Tradutor e Intérprete de LIBRAS é CORRETO afirmar:

- A) Os itens I, II, III e IV
- B) Somente os itens IV e V.
- C) Somente os itens I, II e V
- D) Os itens I,II,III,IV e V.
- E) Somente o item IV.

QUESTÃO 48

Segundo Roberts (1992) o processo de interpretação é composto por seis categorias compondo as competências de um profissional tradutor e intérprete. (SEESP, 2003 p.73)

Podem ser consideradas CORRETAS as categorias para analisar o processo de interpretação:

- A) Competência cognitiva, competência interativa, competência interpretativa, competência comunicativa, competência sociolinguística, competência bilíngue e bicultural.
- B) Competência narrativa, competência persuasiva, competência explicativa, competência argumentativa, competência conversacional e competência procedural.
- C) Competência para interpretação simultânea, competência para interpretação consecutiva, competência para interpretação sussurrada, competência para tradução intermitente.
- D) Competência linguística, competência para transferência, competência metodológica, competência na área e competência técnica.
- E) Competência para as escolhas lexicais, competência semântica, competência paradigmática, competência sintagmática, competência sintática, competência morfossintática.

CARGO: TRADUTOR E INTERPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

QUESTÃO 49

Muitos são os mitos acerca do intérprete de língua de sinais.

Refletindo sobre esses mitos, marque a opção CORRETA a respeito desse profissional.

- A) Professores de surdos tornam-se melhores intérpretes que os demais, devido ao seu constante contato com os surdos.
- B) Alguns filhos de pais surdos que se dedicam à profissão de intérprete podem ter a vantagem de ser nativos em ambas as línguas, oral e de sinais.
- C) Todas as pessoas que dominam totalmente a língua de sinais são naturalmente excelentes intérpretes.
- D) Os filhos de pais surdos são os melhores intérpretes de língua de sinais, pois aprenderam naturalmente as técnicas de interpretação.
- E) Qualquer pessoa é capaz de interpretar da língua fonte para a língua alvo, pois o ato de interpretar envolve processos simples.

QUESTÃO 50

Ronice Quadros, em *O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa* (2003), apresenta uma pesquisa realizada por ela com os intérpretes de língua de sinais em sala de aula na Universidade Luterana do Brasil. Segundo ela, a pesquisa proposta pretendeu analisar o processo e o produto de interpretação da língua portuguesa para a língua brasileira de sinais nas aulas ministradas com a presença de surdos na universidade.

Após apresentação de amostras de sua pesquisa, ela aponta os seguintes problemas comuns ao processo de interpretação da língua portuguesa para a Libras, EXCETO:

- A) Omissão de informações dadas na língua fonte.
- B) Acréscimos de informações inexistentes na língua fonte.
- C) Distorções semânticas e pragmáticas, em menor ou maior grau do conteúdo veiculado na língua fonte
- D) Escolhas lexicais inapropriadas.
- E) Estruturas linguísticas adequadas, escolhas lexicais e semânticas apropriadas, mas em um nível acima do conteúdo veiculado na língua fonte.